



# La Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes: Origen y evolución

Irene Martín-Montalvo  
*Directora de la Red de bibliotecas del Instituto Cervantes*



A lo largo de 1992, se organizaba la Sede Central del recién creado Instituto Cervantes para hacerse cargo de los centros transferidos y planificar su futura expansión. Se constituyeron los servicios centrales y se elaboró el proyecto cultural. En él se definieron los servicios bibliotecarios y de información que debían ofrecerse desde los institutos como una línea de actuación estable que canalizara la difusión de la lengua y las culturas hispánicas.

En primer lugar se hizo un análisis muy detallado de las bibliotecas que habían pasado a formar parte del Instituto Cervantes: personal, colecciones, espacios, equipos, instalaciones, proceso técnico de los fondos... Se estudiaron también las bibliotecas de los institutos homólogos (British Council, Goethe e Instituto Francés) y el sistema de funcionamiento de sus servicios centrales.

Para configurar la red de bibliotecas se elaboró un modelo teórico basado en las nuevas competencias que, con la creación del Instituto Cervantes, debían asumir los centros. En esta biblioteca ideal estaban definidas, a grandes rasgos, las bases sobre las que asentar las bibliotecas: el personal, sus funciones y requisitos de formación necesarios; las colecciones, materias que debían estar presentes y en qué proporción; los servicios que debían prestarse; espacios, mobiliario y equipamientos precisos. La idea era utilizar este modelo para las bibliotecas de nueva creación e ir adaptando las bibliotecas transferidas, dotándolas de los medios necesarios para asumir las nuevas funciones.

Un rasgo determinante de las bibliotecas del Instituto Cervantes es su heterogeneidad, hecho que se explica por la diversidad de sus orígenes y la propia variedad de los países anfitriones. Desde los servicios centrales se ha pretendido mantener la especificidad de las bibliotecas heredadas y promover la especialización de las nuevas. Todas deben cumplir básicamente las mismas funciones pero desarrollan más unos u otros servicios y las colecciones en las que se sustentan, en función de la demanda local y de los medios con los que cuentan. Esta política complica la coordinación y la gestión de la red, pero a la larga enriquece la actividad bibliotecaria. Permite acoger nuevos públicos, especializar los servicios, diversificar el desarrollo de las colecciones y, en definitiva, aumenta la variedad de recursos disponibles para compartir entre todas las bibliotecas.

La evolución de la red de bibliotecas a lo largo de esos diez años, en consonancia con su heterogeneidad, ha sido desigual tanto en cada biblioteca como en cada aspecto de la gestión. Repasaremos a continuación cómo se han desarrollado sus principales elementos y cuál es la situación actual.

## Personal

El primer paso para montar una nueva biblioteca o integrar una de las ya existentes en la red es contar al menos con un bibliotecario. En la mayoría de los centros se ha completado la adscripción de nuevos bibliotecarios, y en los casos en los que ya existían responsables de biblioteca, éstos han realizado cursos de reciclaje y formación.

La plantilla de las bibliotecas no se ha desarrollado todavía y la distribución del personal es muy irregular dado que no responde a criterios funcionales. La tercera parte de los centros sólo cuenta con una persona que asume tanto las tareas ejecutivas como las técnicas y de atención al público. Se ha iniciado la ampliación de personal bibliotecario con la inclusión de la figura del ayudante, poco a poco van convocándose plazas de este tipo, imprescindibles para garantizar la estabilidad y continuidad de las bibliotecas, especialmente cuando los responsables deben trasladarse a otros centros.

Ésta ha sido la más trabajosa y lenta de las acciones emprendidas para profesionalizar la red. Hoy la situación es aún muy imperfecta, aunque se va avanzando hacia el aumento de los medios humanos y una distribución más racional de ellos.

## Fondos

El punto de partida respecto a los fondos fue la elaboración de bibliografías de todas las materias que debían integrar la colección y su proporción recomendable, con el fin de que cada biblioteca completara sus fondos y los adecuara a las nuevas competencias del recién nacido Instituto. Estas primeras bibliografías se han ido actualizando y son también el núcleo de los lotes fundacionales de las nuevas bibliotecas.

Para impulsar la adaptación de los fondos, en un primer momento se adquirieron colecciones específicas para todos los centros; entre otras una selección básica de didáctica del español, otra de vídeos y de música española en discos compactos.

En la actualidad es cada biblioteca la que se ocupa de la selección y adquisición, desde la Sede Central intentamos promover el uso compartido de recursos entre las bibliotecas de la red, y fomentar el desarrollo de las colecciones locales, formadas por traducciones y obras sobre España e Hispanoamérica en lengua local, relaciones entre España y el país anfitrión, o secciones de especial interés en bibliotecas determinadas.

La distribución por materias de los fondos, en valores medios, resulta bastante equilibrada y parece responder a la utilización de la colección. El mayor peso está en la literatura española e hispanoamericana, que representa un 40% de la colección, seguida de la Didáctica de la lengua española, con un 9%. El resto de las materias se reparte entre Historia, Ciencias Sociales, Arte, Música, Cine y obras de referencia.

El número total de volúmenes existentes en la red es de 680.000, ha aumentado en 300.000 desde 1992, duplicando casi la colección inicial. Respecto al tamaño de las colecciones, la media está en torno a las 20.000 obras por biblioteca. Las nuevas parten de una selección básica compuesta por unos 5.000 títulos, que va ampliándose a lo largo del tiempo. Hemos comprobado que no existe relación entre el tamaño de la colección y el volumen de uso de la misma.

Una muestra significativa de la heterogeneidad de la red es precisamente la distribución de los fondos. Se han conservado las “grandes colecciones” de algunas antiguas bibliotecas que facilitan muchas de sus obras más singulares a las demás, a través del préstamo interbibliotecario.

Rango	Bibliotecas		Fondos	
	Número	Porcentaje	Volúmenes	Porcentaje
Menos de 10.000 volúmenes	4	12%	29.861	4%
De 10 a 20.000 volúmenes	19	56%	259.108	38%
De 20 a 30.000 volúmenes	7	20%	159.360	24%
Más de 30.000 volúmenes	4	12%	233.713	34%
TOTALES	34	100%	682.042	100%

*Rangos de bibliotecas por número de volúmenes*

## Espacios e instalaciones

De los aspectos que estamos analizando, los espacios son, sin duda, el capítulo en el que menos hemos podido intervenir y uno de los que más condicionan la actividad bibliotecaria: se han montado bibliotecas en locales tan reducidos que han obligado a modificar las políticas de préstamo, pues no era posible el uso de los fondos en la sala debido a la carencia de puestos de lectura. En otros casos se han hecho remodelaciones o se han adquirido edificios nuevos en los que el espacio destinado a la biblioteca no permitía alojar ni el 50% de los fondos que tenía previamente. De hecho existe algún centro que, aunque cuenta con fondos bibliográficos, aún no ha podido organizar servicios bibliotecarios pues no dispone de espacios adecuados.

En general los locales ocupados por las bibliotecas, salvo contadas excepciones, son insuficientes, y a veces poco aptos para acoger las colecciones y los servicios que se ofrecen. Este problema no parece tener solución a corto plazo, pues exigiría fuertes inversiones y no debemos olvidar que las bibliotecas son un elemento más dentro de institutos cuya misión fundamental es la docencia.

En relación con las demás instalaciones bibliotecarias, el punto fuerte ha sido la dotación de recursos informáticos y de telecomunicaciones, y podemos decir que en este sentido la red está en muy buenas condiciones. El módulo básico de equipamiento informático por biblioteca consta de 1 Servidor Pentium III, 4 ordenadores Pentium II o III, 1 impresora laser, 1 escáner, 1 lápiz óptico como mínimo y 2 torres de Cd-Rom con capacidad para 5 unidades cada una.

Esto ha permitido afrontar la informatización, desarrollar los servicios y agilizar las comunicaciones entre las bibliotecas y entre éstas y la sede central.

## Automatización

Capítulo aparte merece el *Plan de Informatización* que se inició en 1994 con el objetivo evidente de agilizar y racionalizar la gestión de las bibliotecas, pero además, como manera de acometer la catalogación de los fondos que era prácticamente inexistente. El plan se inició con la adquisición de equipos y programas para todas las bibliotecas; formación informática específica a los bibliotecarios y un apoyo decidido a la catalogación retrospectiva de los fondos.

Contábamos con más de 400.000 obras y era prioritario (urgente) tener un control bibliográfico de ellas. Por eso se han utilizado todo tipo de fórmulas y fuentes de catalogación. La elección de un programa con MARC ha hecho posible que en más de un 80% la catalogación se haga a través de importación de registros, lo que ha permitido tener resultados a muy corto plazo; como contrapartida, se ha resentido la calidad de los catálogos. Aunque ya se han dado los primeros pasos, en una próxima etapa abordaremos de forma sistemática la depuración de los catálogos.

Desde 1997 la red de bibliotecas está presente en Internet, ofreciendo acceso a sus catálogos, información descriptiva de cada biblioteca, sus colecciones, servicios y datos prácticos como dirección, persona de contacto, horarios, modalidades y plazos para el préstamo, etc. En este momento se están ampliando las páginas web para dar cabida a nuevos y más especializados servicios dirigidos a usuarios remotos.

La dispersión geográfica de las bibliotecas ha impuesto el desarrollo de la intranet como la principal herramienta de coordinación y gestión de la red, no sólo como medio ágil de información y comunicación, sino también para mantener algunos servicios que se explotan desde las bibliotecas, para recoger los datos estadísticos o como foro de debate sobre asuntos profesionales. El objetivo, en definitiva, es que se vaya convirtiendo en un espacio común de trabajo.

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Fondos informatizados	24%	30%	40%	45%	53%	62%	70%

*Evolución, en porcentajes, de la informatización de fondos de la red*

## Usuarios

Para manejar los datos estadísticos globales se han establecido cinco categorías de usuarios que en principio responden a su nivel de especialización: estudiantes de español, bien alumnos de los institutos, bien de otros centros; profesores; hispanistas e investigadores; y público en general. Algunas bibliotecas utilizan subdivisiones dentro de estas categorías para definir con más precisión la tipología de su público e incluso una pequeña parte cuenta con sección infantil.

Según esta tipología, la distribución de usuarios es la siguiente:

- Alumnos del centro: 39 %
- Público en general: 24 %
- Estudiantes de otros centros: 23 %
- Profesores: 10 %
- Hispanistas: 4 %

En proporción el número de alumnos del centro que utilizan las bibliotecas es pequeño respecto al total, pero esto se explica porque el mayor porcentaje de alumnos matriculados está en los cursos iniciales, que todavía no manejan suficientemente la lengua como para encontrar en las bibliotecas muchos recursos que les sean de utilidad. Los estudiantes de otros centros sí son un colectivo importante y está formado mayoritariamente por estudiantes universitarios. El grupo menos homogéneo es el Público en general, principalmente compuesto por las colonias española e hispanoamericana residentes en los países anfitriones, con intereses menos definidos.

## Servicios

En este campo es en el que más han evolucionado las bibliotecas, y el que ha experimentado un cambio más notable. El número de visitantes tanto presenciales como a distancia, a través de Internet, va aumentando año tras año. Desde las primeras cifras, recogidas en 1993, hasta ahora el número total de préstamos se ha multiplicado por cinco, este último año se han alcanzado los 309.803, con una media por biblioteca de más de 10.000 préstamos al año. Esta tendencia ascendente se ha mantenido desde el principio y continúa en casi todas las bibliotecas.

La distribución del préstamo por materias, en valores medios, está acorde con la especialización de las bibliotecas. Los libros más prestados son los de Literatura, el 44%, seguidos de los de Didáctica del español, un 20%; el Cine ocupa el tercer lugar en los intereses de nuestros usuarios, y ha aumentado de manera muy significativa respecto al año pasado.

También el préstamo se reparte entre los diferentes grupos de usuarios de forma bastante equilibrada:

- A alumnos del centro: 30 %
- A público en general: 29 %
- A estudiantes de otros centros: 26 %
- A profesores: 12 %
- A hispanistas: 3 %

El préstamo interbibliotecario y los servicios de información y documentación, inexistentes antes de la creación del Instituto Cervantes, se han comenzado a desarrollar y especializar y hoy están implantados en casi la totalidad de las bibliotecas aunque con desiguales niveles de actividad.

La accesibilidad de los catálogos a través de Internet ha incrementado el préstamo interbibliotecario, pero además ha supuesto un cambio cualitativo notable, ha convertido a las bibliotecas de la propia red del Instituto Cervantes en las principales suministradoras de libros de este servicio.

Respecto a los servicios de información y documentación, las bibliotecas de la red son cada vez más autónomas y usan sus propios recursos para resolver las consultas. El 54% de las fuentes utilizadas son los fondos propios de la biblioteca; Internet ha ido ganando terreno como recurso de los servicios de información y se emplea en un 28% de los casos. La mayoría de las consultas atendidas en las bibliotecas son las relativas a *Estudios en España*, *Lengua española* y *Turismo* ocupan respectivamente el segundo y tercer puesto en los intereses de los usuarios.

## Conclusión

Es importante subrayar la complejidad de la gestión de esta red. Las diferencias entre las bibliotecas, en sus niveles de evolución, sus recursos y sus posibilidades reales, hacen imposible acometer proyectos para todas al tiempo. Los procesos bibliotecarios deben seguir un orden, no se pueden ofrecer servicios de préstamo si previamente no se han catalogado y preparado los fondos para ello, como no se puede organizar una colección en libre acceso si no se ha utilizado una clasificación que lo permita. Desde los servicios centrales se ejecutan muchos planes a la vez, que a su vez están en diferentes fases de desarrollo y con su propio ritmo en cada biblioteca.

Se ha adoptado un modelo de gestión flexible que facilita el aprovechamiento de los recursos existentes desde el primer momento, manteniendo y especializando los servicios al tiempo. Permite modificar

procedimientos de trabajo o sustituirlos por otros más eficaces con cierta rapidez e ir adaptando tanto las líneas generales de actuación como los proyectos particularizados. Esto sólo es posible con un alto grado de autonomía en la gestión de cada biblioteca, con sus ventajas e inconvenientes. Entre los últimos se encuentra la dificultad en su coordinación, y el hecho de que algunas bibliotecas se queden más rezagadas. A cambio, aquellas que cuentan con mejores recursos pueden desarrollarlos al máximo.

Con este análisis se ha tratado de presentar a grandes rasgos la evolución de las bibliotecas durante estos años y ofrecer una idea general de cómo se ha enfocado la configuración y desarrollo de la red, partiendo de criterios de flexibilidad, cooperación y consenso. Queda mucho camino por recorrer, los avances, aunque lentos, son evidentes como también lo son los temas que aún no se han abordado. Sería bueno tener una valoración de los usuarios de las bibliotecas, que son al fin y al cabo, a quienes dedicamos nuestro esfuerzo.

### Directorio de las Bibliotecas del Instituto Cervantes

Biblioteca de Ammán  
 Mohammad Hafiz Ma'ath, 10  
 P.O. Box 815467  
 11180 AMMAN - JORDANIA  
 Tel.: 00.962.6.461.08.58  
 Fax: 00.962.6.462.40.49  
 correo-e: bibamm@cervantes.es

Biblioteca de Atenas  
 Skoufá, 31  
 10673 ATENAS - GRECIA  
 Tel.: 00.30.10.360.62.63  
 Fax: 00.30.10.364.72.33  
 Tel.: 00.30.10.363.41.17  
 correo-e: bibate@cervantes.es

Biblioteca de Beirut  
 Imm. Youssef Assaf, 1er. étage  
 Rue Baallbeck B.P. 113-5344  
 BEIRUT - LIBANO  
 Tel.: 00.961.1.970.253  
 Fax: 00.961.1.970.291  
 correo-e: dirbei@cervantes.es

Biblioteca de Bremen  
 Schwachhauser Ring, 124  
 28209 BREMEN - ALEMANIA  
 Tel.: 00.49.421.34.03.90  
 Fax: 00.49.421.34.99.964  
 Tel.: 00.49.421.34.03.914  
 correo-e: bibbre@cervantes.es

Biblioteca de Bruselas  
 Avenue de Tervueren, 64  
 Etterbeek  
 1040 BRUSELAS - BÉLGICA  
 Tel.: 00.32.2.737.01.90  
 Fax: 00.32.2.735.44.04  
 correo-e: bibbru@cervantes.es

Biblioteca de Bucarest  
 C/ Marin Serghiescu, 12  
 70226 BUCAREST-RUMANIA  
 Tel.: 00.40.1.230.13.54  
 Fax: 00.40.1.230.15.67  
 correo-e: bibbuc@cervantes.es

Biblioteca de Burdeos  
 57, Cours de l'Intendance  
 33000 BURDEOS - FRANCIA  
 Tel.: 00.33.556.52.79.37  
 Fax: 00.33.556.81.40.71  
 Tel.: 00.33.557.14.26.12 / 11  
 (Directo Biblioteca)  
 correo-e: bibbur@cervantes.es /  
 bibbur1@cervantes.es

Biblioteca de Casablanca  
 31, Rue d'Alger  
 21000 CASABLANCA -  
 MARRUECOS  
 Tel.: 00.212.22.26.73.37  
 Fax: 00.212.22.26.86.34  
 correo-e: bibcas@cervantes.es

Biblioteca de Chicago  
 John Hancock Center  
 875, North Michigan Avenue  
 Suite 2940  
 CHICAGO, ILLINOIS 60611  
 (EE.UU)  
 Tel.: 00.1.312.335.19.96  
 Fax: 00.1.312.587.19.92  
 Tel.: 00.1.312.335.40.45  
 correo-e: biblioc@cervantes1.org

Biblioteca de Dublín  
 58, Northumberland Road  
 Ballsbridge Dublin 4  
 DUBLIN - IRLANDA  
 Tel.: 00.35.31.668.20.24  
 Fax: 00.35.31.668.84.16  
 correo-e: bibdub1@cervantes.es

Biblioteca de El Cairo  
 20, Boulou Hanna  
 El Dokki - Agouzza  
 EL CAIRO - EGIPTO  
 Tel.: 00.20.2.760.17.46  
 Fax: 00.20.2.760.17.43  
 correo-e: bibcai@cervantes.es

Biblioteca de Estambul  
 Tarlabasi Bulvari  
 Zambak Sokak 33  
 80080 ESTAMBUL - TURQUÍA  
 Tel.: 00.90.212.292.65.36  
 Fax: 00.90.212.292.65.37  
 correo-e: bibest@cervantes.es

Biblioteca de Fez  
 7, Rue Abdelkrim el-Khattabi  
 30000 FEZ - MARRUECOS  
 Tel.: 00.212.55.62.22.54  
 Fax: 00.212.55.65.32.40  
 correo-e:  
 i.cervantes@fesnet.net.ma

Biblioteca de Lisboa  
 Rua Santa Marta, 43-F r/c  
 1100 LISBOA - PORTUGAL  
 Tel.: 00.351.21.352.31.21  
 Fax: 00.351.21.315.22.99  
 correo-e: biblis@cervantes.es

Biblioteca de Londres  
102, Eaton Square  
London SW1W 9AN  
LONDRES - GRAN BRETAÑA  
Tel.: 00.44.207.201.07.57  
Fax: 00.44.207.235.03.29  
correo-e: biblon@cervantes.es

Biblioteca de Manchester  
326/330 Deansgate  
Campfield Avenue Arcade  
MANCHESTER M3 4FN - GRAN  
BRETAÑA  
Tel.: 00.44.161.661.42.00  
Fax: 00.44.161.661.42.03  
Tel.: 00.44.161.661.42.10  
correo-e: bibman@cervantes.es

Biblioteca de Manila  
2515 Corner of Leon Guinto y  
Estrada  
1004 Malate Metro-Manila  
FILIPINAS  
Tel.: 00.63.2.526.14.82  
Fax: 00.63.2.526.14.49  
correo-e: bibmni@thenet.ph

Biblioteca de Milán  
Via Dante, 12  
MILAN 20121 - ITALIA  
Tel.: 00.39.02.720.23.450  
Fax: 00.39.02.720.23.829  
correo-e: bibmil@cervantes.es

Biblioteca de Moscú  
Novinski Boulevard 20<sup>a</sup>, bloque 1-2  
121069 MOSCÚ  
FEDERACIÓN DE RUSIA  
Tel.: 00.7095.937.19.53  
Fax: 00.7095.937.19.51  
correo-e: bibmos@co.ru

Biblioteca de Munich  
Marstallplatz, 7  
D 80539 München  
MUNICH - ALEMANIA  
Tel.: 00.49.89.29.07.18.12  
Fax: 00.49.89.29.32.17  
correo-e: cbaron@cervantes.es

Biblioteca de Nápoles  
Via de S. Giacomo-40  
80133 Nápoles  
NÁPOLES - ITALIA  
Tel.: 00.39.081.552.41.53  
Fax: 00.39.081.552.04.69  
correo-e: biblionap@cervantes.it

Biblioteca de Nueva York  
122 East 42nd, Street Suite 807  
New York NY 10168  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
Tel.: 00.1.212.661.60.11  
Fax: 00.1.212.545.88.37  
correo-e:  
Abad\_Ramon@cervantes.org

Biblioteca de París  
11, Av. Marceau  
75116 PARIS - FRANCIA  
Tel.: 00.33.1.47.20.70.79  
Fax: 00.33.1.47.20.58.38  
correo-e: bibpar@cervantes.es

Biblioteca de Rabat  
5, rue Zankat al Madnine  
10000 RABAT - MARRUECOS  
Tel.: 00.212.37.26.81.27  
Fax: 00.212.37.70.02.79  
correo-e: bibrab@cervantes.es

Biblioteca de Roma  
Via de Villa Albani, 14-16  
00198 ROMA - ITALIA  
Tel.: 00.39.06.85.37.36.22  
Fax: 00.39.06.854.62.32  
correo-e: bibrom@cervantes.es

Biblioteca de Tánger  
99, Avenue Sidi Mohamed Ben  
Abdellah  
90.000 TANGER - MARRUECOS  
Tel.: 00.212.39.93.23.99  
Fax: 00.212.39.94.76.30  
Tel.: 00.212.39.93.20.01  
correo-e: bibtan@cervantes.es

Biblioteca de Tel Aviv  
7, Shulammid Street  
TEL-AVIV - ISRAEL  
Tel.: 00.972.3.529.06.32  
Fax: 00.972.3.529.95.58  
correo-e:  
biblioteca@cervantes.co.il

Biblioteca de Tetuán  
Mohamed Torres nº 3  
93000 TETUÁN - MARRUECOS  
Tel.: 00.212.39.96.12.39  
Fax: 00.212.39.96.61.23  
correo-e: bibtet@cervantes.es

Biblioteca de Toulouse  
31, rue des Chalets  
31000 TOULOUSE - FRANCIA  
Tel.: 00.33.5.61.62.80.72  
Fax: 00.33.5.61.62.70.06  
correo-e: bibtou@cervantes.es

Biblioteca de Túnez  
120, Avn. de la Liberté  
1002 Tunis - Belvédère  
Tel.: 00.216.71.78.88.47  
Fax: 00.216.71.79.38.25  
correo-e: bibtun@cervantes.es

Biblioteca de Utrecht  
Domplein 3  
3512 JC Utrecht  
UTRECHT - HOLANDA  
Tel.: 00.31.30.233.42.61  
Fax: 00.31.30.233.29.70  
correo-e: bibutr@cervantes.es

Biblioteca de Varsovia  
Ul. Mysliwiecka, 4  
00-459 Warszawa - POLONIA  
Tel.: 00.48.22.6.22.54.22  
Fax: 00.48.22.622.54.13  
correo-e: alberto@cervantes.pl

Biblioteca de Viena  
Goldegasse, 2/5  
A 1040 VIENA - AUSTRIA  
Tel.: 00.43.1.505.25.35.13  
Fax: 00.43.1.505.25.35.18  
correo-e: bibvie@cervantes.es

#### SEDE CENTRAL

*Departamento de Bibliotecas y  
Documentación  
C/ Libreros, nº 23  
28801 Alcalá de Henares (Madrid)  
Tel.: (91) 885.61.13/00  
Fax: (91) 883.08.14  
correo-e: bibdoc@cervantes.es*